

Franz SCHUBERT – 3 chœurs avec piano

prononciation des lettres particulières :

ə = e ouvert de "œuf"
ç = "ch" chuinté

ø = e fermé de "jeu"
χ = "ch" guttural

ɔ = o ouvert de "hotte"
G = g dur

diphongues : "au" signifie que la note est tendue sur "a"
il est entendu que tout ce qui n'est pas précisé se prononce "à la française"

Der Gondelfahrer – D.809

Es tanzen Mond und Sterne den flücht'gen Geisterreih'n,
è a tsə ɔnt ount chtè ə é uç Gə Gaï ə aïn
wer wird von Erdensorgen befangen immer, immer sein.
vé t fə é ə zə Gə ə a Gə ə aï
Du kannst in Mondesstrahlen nun meine Barke wallen,
ou i ɔ əschtrə ə ou aï ə ə v ə
und aller Schrankenlos, wiegt dich des Meeres Schoos,
ount ə a ə ô vikt ç è é ə ô
Von Markusthurme tönte der Spruch der Mitternacht,
fə ou ə ə ø ə é schprouç é ə χt
sie schlummern friedlich alle, und nur der Schiffer wacht.
zi ou ə it ç ə ount ou é ə v χt

Le gondolier

La lune et les étoiles dansent cette fugitive ronde fantomatique
qui sera toujours, toujours liée aux soucis terrestres.
Tu peux à présent, dans les rayons de la lune, faire ondoyer ma barque;
et, à l'infini, te berce le sein de la mer.
Du campanile de saint Marc, résonne la sentence de minuit,
ils sommeillent tous paisiblement, et seul le marin veille.

Coronach – D.836 op.52/4

1. Er ist uns geschieden vom Berg und vom Walde
é ou Gə î ə fə èrk ount fə v ə
wie versiegte Quelle als Not uns bedrängte.
vi fèrziktə kvèlə ô ou ə è ktə
Die Quelle wird fließen genährt von dem Regen,
î kvèlə v t issə Gə è fə é éGə
uns scheint nie mehr Freude, dem Duncan kein Morgen !
ou aï î é ɔi ə é ou a aï ɔ Gə
2. Die Hand des Schnitters nimmt reife Ähren,
î ha t è ə aï ə è ə
unser Trauergesang klagt blühende Jugend.
ounzə ɔouə Gəza k kt u ə ə youGənt
Der Herbstwind treibt Blätter die gelben, die welken,
é hɛp wit aïpt è ə î Gè ə î vè ə
es blüht' unsre Blume als Mehlthau sie welkte.
è u ounzrə ou ə é ɔou zi vè ə
3. Ihr flüchtigen Füße, du Rat in Bedrängnis,
uç Gə u ə ou i ə è
du Arm im Streite, wie tief ist dein Schlummer.
ou i chtrai ə vi î aï ou ə
Wie Thau auf den Bergen, wie Schaum auf dem Bache,
vi ɔou ɔou é è Gə vi ɔou ɔou é χə
wie Blas' auf der Welle bist ewig geschieden.
vi z ɔou é vè ə éviç Gə î ə

Chant funèbre

Il nous a été enlevé de la montagne et de la forêt
comme une source tarie lorsque le malheur nous assaille.
La source coulera alimentée par la pluie,
pour nous jamais plus ne brillera la joie, pour Duncan aucun matin !
La main du faucheur prend des épis mûrs,
notre chant de tristesse pleure la jeunesse en fleurs.
Le vent d'automne chasse les feuilles qui jaunissent, qui flétrissent,
notre fleur a fleuri, atteinte du mal blanc (l'oïdium !) elle a flétri.
Toi, les pieds ailés, toi, le conseil dans les situations difficiles,
toi, le bras dans la lutte, comme est profond ton sommeil !
Comme de la rosée sur les montagnes, comme de l'écume sur le ruisseau,
comme une bulle sur la vague tu es parti pour l'éternité.

Des Tages Weihe – D.763

Schicksalslenker, blicke nieder auf ein dankerfülltes Herz,
z s è ə ə î ə ɔou aï a è u ə herts
uns belebt die Freude wieder, fern entflohn ist jeder Schmerz ;
ou ə épt î ɔi ə vi ə è è ô yé ə èrts
und das Leid es ist vergessen, durch die Nebel strahlt der Glanz
ount aït è fè Gè ə ou ç î é ə cht é a ts
deiner Grösse unermessen, wie aus hellem Sternenkranz,
aï ə ø ə ounè è ə vi ɔou hè ə chtè ə a ts
liebepoll nahmst du der Leiden herben Kelch von Vaters Mund,
î əfə ou é aï ə hè ə è ç fə f ə ount
darum ward in Fern und Weiten deine höchste Milde kund.
ou t i è ount aï ə aï ə həkstə ə ount

Bénédiction du jour

Maître du destin, abaisse ton regard sur un cœur empli de reconnaissance,
la joie nous anime à nouveau, au loin s'est enfuie chaque douleur ;
et la peine est oubliée, à travers le brouillard respandit l'éclat
de ta grandeur immense, comme d'une brillante couronne d'étoiles;
plein d'amour, tu as pris le calice amer de la Passion, de la bouche du
Père,
c'est pourquoi a été reconnue au loin et au lointain ta suprême clémence.